

Santakruzak



Lezo
2018



Lezoko Unibertsitateko Udala

GOZATU ETA BIZI JAIK ERRESPECTUA IPAR HARTUTA

Aurten ere, ekintzez jositako egitaraua antolatu du jai batzordeak, adin-tarte guztien gozamenerako.

Hori dela eta, Udalaren izenean, nire eskerrik beroenak eman nahi dizkiet egindako lan eta esfortzuaetatik eta antolatutako ekintzetan parte hartzera gonbidatzen zaituztet.

Azkenik, preso, atzerrian edo gaixorik daudenak gozoratu nahi ditu. Urtero herritar ugari ezin Santakruzak ospatu, baina aurten ere gozotan izango zaituztegu.

Goza ditzazuela 2018ko Santakruzak, nausitu dadila jai giroa gurean eta izan daitezela, aurtengoak ere, errespetuan, berdintasunean eta bakean oinarrituko jaiak.

Gora Santakruzak eta gora Lezo!

DISFRUTEMOS DE LAS FIESTAS DESDE EL RESPETO

Un año más, la Comisión de Fiestas ha organizado un programa repleto de actividades para todas las edades y gustos.

Es por eso que, en nombre de todo el Ayuntamiento, quiero agradecer su trabajo y esfuerzo e invito a todas y todos los lezoarras a que participen en las actividades programadas.

Finalmente, tampoco queremos olvidarnos de las personas privadas de libertad, hospitalizadas o en el extranjero que no podrán participar de la fiesta, pero un año más los tendremos en mente.

Disfrutad de los Santacruces 2018 que nuestras calles se inunden del ambiente festivo propio de estas fechas y que trascurren las fiestas en paz, igualdad y respeto.

Gora Santakruzak eta gora Lezo!





Irailak 13 - Osteguna

19:00 ALKATE TXIKIEK jaiari hasiera emango diote. Pregoia eta txupinazoa. Aurten omenduak balkoian Allerru eskubaloi taldeen lanak. Emakume zein gizon, talde indartsuak eta emankorrek izan baitira aurten. Jarraian Murixkako dantzarien "Agurra" Gurutze Santuaren plazan.

Las/os ALKATE TXIKIs darán comienzo a las fiestas. Pregón y chupinazo. Este año se homenajea el trabajo, el esfuerzo y los resultados del Allerru femenino y masculino de balonmano. Seguidamente, interpretación del "Agurra" a cargo del grupo de danzas Murixka, en Gurutze Santuaren plaza.

Segidan, Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandak eta Munttar Lezoko Txistulari Elkartek Tomas Garbizuren "Lezoko Herria" ereserkia joko dute.

A continuación, la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu y Munttar Lezoko Txistulari Elkartea interpretarán el himno "Lezoko Herria" de Tomás Garbizu.

Jarraian buruhandi eta erraldioen kalejira abiatuko da Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.

A continuación: Kalejira de gigantes y cabezudos con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.

19:30 Gurutze Santuaren bezperak.

Vísperas del Santo Cristo.

19:30 Eskubaloi partida Bekoerrotan.

Partido de balonmano en Bekoerrota.

20:30 DJ Iker Gurutze Santuaren plazan.

DJ Iker en Gurutze Santuaren plaza.

22:45 Allerru, Altzate, Ixkulin eta Tiñelu elkarteetako helduen danborrada.

Tamborrada de las sociedades Allerru, Altzate, Ixkulin y Tiñelu.

23:45 Danborraden topaketa Gurutze Santuaren plazan.

Reunión de las tamborradas en Gurutze Santuaren plaza.





Irailak 14 - Ostirala

Santakruz eguna

- 08:00** Gaupaseroen argazkia Gurutze Santuaren plazan.
Fotografía de gaupasa en Gurutze Santuaren plaza.
- 10:00** Diana Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin.
Diana con Munttar Lezoko Txistulari Elkartea.
- 10:30** Haur jolasak Kulkirekin Lopene plazan.
Juegos infantiles con Kulki en Lopene plaza.
- 11:00** Meza nagusia.
Misa mayor.
- 12:00** Herri kirolen erakustaldia Gurutze Santuaren plazan: Iker Vicente, Aitzol Atutxa eta Fausto Mugerza aizkoran. Inazio Perurena harriaren erakustaldian.
Exhibición de deporte rural en Gurutze Santuaren plaza. Iker Vicente, Aitzol Atutxa y Fausto Mugerza en el corte de troncos. Inazio Perurena levantamiento de piedra.
- 12:30** Buruhandi eta erraldoien kalejira, Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkartea, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 14:30** "i-14" egunari hasiera. Txupinazoa eta taldeko argazkia plazan.
Inicio del "i-14". Lanzamiento de cohete y fotografía de grupo.





- 14:30** Jubilatuen bazkaria Etxeberri jatetxean (10€).
Comida de jubilados en Etxeberri jatetxea (10€).
- 15:00** "Arrantzale" eta "Tartekoen" bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan.
Comida de "Arrantzales y Tartekos" en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 16:45** Txikien krosa Euskal Herria plazan.
Cross Infantil en Euskal Herria plaza.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLIII. oroitaldiko pilota txapelketaren federatuen finalak, Bekoerrota kiroldegiko frontoian.
Finales de federados del campeonato de pelota del XLIII memorial Josetxo Etxandi, en el frontón del polideportivo Bekoerrota.
- 18:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Bekoerrota kiroldegitik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo del polideportivo Bekoerrota.
- 18:30** Jaixkipe Txarangaren kalejira Lezo Herri Eskolatik.
Kalejira con la charanga Jaixkipe partiendo de Lezo Herri Eskola.
- 19:00** Dantzaldia Akerbeltz taldearekin Gurutze Santuaren plazan.
Verbena con el grupo Akerbeltz en Gurutze Santuaren plaza.
- 20:00** Kartelada Gurutze Santuaren plazan.
Encartelada en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.
Toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.
- 23:00** DJ Bull Karlos Saldise plazan.
DJ Bull en Karlos Saldise plaza.



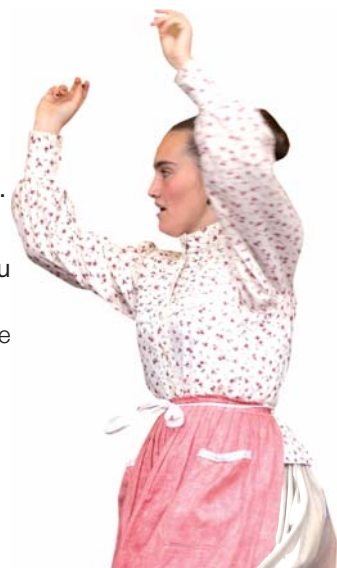


Irailak 15 - Larunbata

- 09:00** Ganadu feria Goiko plaza frontoian.
Feria de ganado en el frontón de Goiko plaza.
- 09:30** Diana eskualdeko dultzaineroekin.
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 10:00** Motozaleen irteera Lezotarra tabernatik.
Salida de Motos desde el bar Lezotarra.
- 11:00** Gazteentzat zinta lasterketa Goiko plazan.
Carrera de cintas para la juventud en Goiko plaza.
- 11:00** XIX. marmitako txapelketaren hasiera Lezo Herri Eskolako patioan.
Comienzo del XIX concurso de marmitako en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 12:00** Lezoko Dantzazaleekin IX. Muxiko eguna Karlos Saldise plazatik abiatuta.
IX Muxiko eguna con Lezoko Dantzazaleak desde Karlos Saldise plaza.
- 12:00** Idi dema saioa probalekuan.
Prueba de bueyes en el probaleku.
- 12:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin Bekoerota kiroldegitik.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada de Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, desde el polideportivo Bekoerota.
- 12:30** Kantujira Aiton Bordatik.
Kantujira desde Aiton Borda.



- 13:00** Muxikoak Punpeka euskal musika taldearekin Gurutze Santuaren plazan. Muxikos, con el grupo euskaldun Punpeka en Gurutze Santuaren plaza.
- 13:30** Ganadu feriaren sari banaketa Goiko plazako probalekuan. Entrega de premios de la feria de ganado en el probaleku de Goiko plaza.
- 14:00** Baserritarren bazkaria Tiñelu elkartean. Comida de baserritarras en la sociedad Tiñelu.
- 14:30** Motozaleen bazkari herrikoa Lezotarraren atzeko plazan. Comida de moteros en trasera de Lezotarra.
- 14:30** Marmitako txapelketaren bazkaria Lezo Herri Eskolako patioan. Amaieran Andoni Ollokiegiren kantaldia. Comida popular del concurso de marmitako y concierto de Andoni Ollokiegi en el patio de Lezo Herri Eskola.
- 16:30** Futbolin Txapelketa Lezotarraren atzeko plazan. Campeonato de Futbolin en trasera de Lezotarra.
- 17:00** Muxikoak herrian zehar. Muxikos por las calles de Lezo.
- 17:30** Sueltoko dantza txapelketa Gurutze Santuaren plazan. Concurso de baile a lo suelto en Gurutze Santuaren plaza.
- 17:30** Haur jolasak Jauregialden. Ginkana herrikoa, zaku lasterketa, matematikako froga, sokatira... Juegos infantiles en Jauregialde. Ginkana popular, carrera de sacos, prueba de matemáticas, sokatira...
- 18:00** Idi dema saioa probalekuan. Prueba de bueyes en el probaleku.





- 18:30** Munduko dantzak. Talde eta estilo ezberdinen dantza ekitaldia Jauregialden.
Bailes del mundo. Bailes y estilos diversos en Jauregialde.
- 19:00** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 19:00** Larrain dantza Gurutze Santuaren plazan.
Larrain dantza en Gurutze Santuaren plaza.
- 19:30** Bertso saioa Gurutze Santuaren plazan: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Eli Pagola, Ane Labaka. Gai-jartzailea: Amaia Agirre.
Actuación de bersolaris en Gurutze Santuaren plaza: Andoni Egaña, Sebastian Lizaso, Eli Pagola, Ane Labaka. Presentando: Amaia Agirre.
- 20:00** Patata tortilla lehiaketa Jauregialden (izen emateak Sorgin tabernan).
Concurso de tortilla de patata en Jauregialde (inscripciones en el bar Sorgin).
- 22:00** Afari herrikoia Jauregialden (bakoitzak bere afaria, udalak sagardoa).
Cena popular en Jauregialde (cada uno pone su "menú", el ayuntamiento la sidra).
- 23:00** Su Artifizialak kaitik (Polentzarrene aurrean).
Fuegos artificiales desde el puerto (frente a Polentzarrene).
- 23:30** Kontzertua Karlos Saldise plazan La Basu eta Juantxo Skalari & Rude Band. Amaieran DJ Polas eta DJ Loro.
Concierto en Karlos Saldise plaza: La Basu y Juantxo Skalari & Rude Band. Para finalizar, DJ Polas y DJ Loro.
- 23:30** Trikitixak Elizagoien ahizpak taldearekin Jauregialden.
Triki en Jauregialde con Elizagoien ahizpak.

Irailak 16 - igandea

- 09:00** Plater tiraketa Arkaleko kantxan.
Tiro al plato en el campo de tiro de Arkale.
- 09:30** Diana eskualdeko dultzaineroekin.
Diana con las/os dulzaineras/os de la comarca.
- 12:00** Inude eta artzaien desfilea Lopenetik abiatuta.
Desfile de "Inudeak eta artzaiak" con salida desde Lopene.
- 16:30** Apar Festa Karlos Saldise plazan.
Fiesta de la espuma en Karlos Saldise plaza.
- 17:30** Ginkana, Karlos Saldise plazan.
Ginkana en Karlos Saldise plaza.
- 17:30** Josetxo Etxandi XLIII. oroitaldiko, herri mailako pilota txapelketaren finalak, Goiko Plazako frontoian (Bekoerota frontoian eguraldi txarrarekin).
Finales de pelota, categoría popular, del XLIII memorial Josetxo Etxandi, en Goiko plaza (con mal tiempo en el frontón de Bekoerota).
- 18:30** Buruhandi eta erraldoien kalejira Munttar Lezoko Txistulari Elkartearekin, Karlos Saldise plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes y cabezudos acompañada del grupo Munttar Lezoko Txistulari Elkarte, partiendo de Karlos Saldise plaza.
- 19:00** Kale antzerkia. HortzMuga taldeak "Jule" aurkeztuko du Gurutze Santuaren plazan.
Teatro de calle con el grupo HortzMuga. Presentarán la obra "Jule" en Gurutze Santuaren plaza.
- Jarraian, erromeria Gurutze Santuaren plazan Obaneuke taldearekin.
A continuación erromeria con Obaneuke en Gurutze Santuaren plaza.
- 22:00** Tomas Garbizu Lezoko Udal Musika Eskolako bandaren emanaldia, Gurutze Santuaren plazan.
Actuación de la banda de la Escuela Municipal de Música de Lezo Tomas Garbizu, en Gurutze Santuaren plaza.
- Jarraian, Zezen suzkoa Gurutze Santuaren plazan.
A continuación, toro de fuego en Gurutze Santuaren plaza.



Eskerrak bereziki jai hauek bideratzen lagundu duten ondoko jatetxeei

KAIALDE
943 512 003

contacto@lezokokaialde.com
www.lezokokaialde.com

Polentzarrene kalea, 6 LEZO

Patxi-enea
Barrío Guinartzeta
20100 Lezo - Gipuzkoa

Tel: 943 52 75 45
Fax: 943 54 48 10
e-mail: info@patxi-enea.com
www.patxi-enea.com

**IRURTZUN-BERRI
JATETXEA**
LEZO

Ctra. Guinartzeta - Tel. 943 60 90

**Sagar
Zulo**

ETXEBERRI JATETXEA
Ctra. Lezo - Guinartzeta 73, LEZO (Gipuzkoa) - Tel. 943 52 98 89
www.restaurant-etxtxerri.com

**oriofarra
jatetxea**

Libane kalea, 6 Tfnua. 943 34 60 78 20100 LEZO

**JATETXEA
UZTARRI**

KALE SAGUSIA, 14 BEHEA - LEZO
Móvil: 695 740 223 - Tel.: 943 247 448
E-mail: baruztarri@hotmail.com
www.baruztarri.com

EL RTEGI
ERRETOIA - JATETXEA

BAZKARI ON BAT INOIZ
ANATZEN EZ DEN GALDA DA
AIGO ORE NARRA SE OINA
ES UNA BUENA COMIDA

JATETXEA

C/º Etorriegi
B/º Guinartzeta
20100 Lezo GIPUZKOA
Tel: 943 52 54 41

CARMEN
"JATETXEA"

Herriondo Bailara, 1
Altamira auzoa
20100 LEZO
943 52 66 90
carmenjartetxea.com

gozatu
fiestas en igualdad
jaiak! parekideak
errespetatu

*Festetan beldurrak gurekin jai!
¡Dale fiesta al miedo!*

2018ko Aurrekontua

IRAILAK 13 - OSTEGUNA

DJ.....	484€
HELDUEN DANBORRADA.....	4.800€
	5.284€

IRAILAK 14 - OSTIRALA (SANTAKRUTZ EGUNA)

HAUR JOLASAK	770€
HERRI KIROLEK ENAKUSTALDIA	1.950€
TXIKIEN KROSA	150€
DANTZALDIA	2.400€
DJ BULL	300€
	5.570€

IRAILAK 15 - LARUNBATA

GANADU FERIA	3.010€
XIX. MARMITAKO TXAPELKETA.....	2.798€
IDI DEMA.....	3.408€
PUNPEKA TALDEA.....	350€
FUTBOLIN TXAPELKETA	200€
BERTSO SAIOA	1.900€
AFARI HERRIKOIA JAUREGIALDEN	180€
SU ARTIFIZIALAK	3.630€
KONTZERTUA	9.751€
TRIKITRILARIK.....	544€
	25.772,19€

IRAILAK 16 - IGANDEA

PLATER TIRAKETA	830€
INUDE ETA ARTZAIEN DESFILEA.....	3.800€
KALE ANTZERKIA.....	1.996€
OBANEUKE ERROMERIA.....	1.089€
	7.715,50€

BESTE HAINBAT GASTU

AZPIEGITURA: HESIAK, KOMUNAK,	
MASKURIAK	3.490,30€
DIANAK, ERRALDOIAK, ZEZEN SUZKOA,	
ASEGURUAK.....	3.751,00€
PUBLIZITATE ETA PROPAGANDA.....	3.878,60€
	11.119,90€

JAIEK AURREIKUSPENA GUZTIRA55.461,59€

PROGRAMA HAU OSATZEKO LANETAN PARTE HARTU DUTE:

AITON BORDA; ALLERRU DANBORRADA; ALLERRU JAIZKIBEL EHIZA; ARKIRUN PILOTA KLUBA; BASERRITARRAK; BETIZUTIK; ECLIPSE; EH BILDU; GAKUKA EMAKUME TALDEA; HAURTZO HAUR ESKOLA; HEZIKUNTZA ELKARTEA; HEZKIDE; IKKULIN ELKARTEA; LEZO HERRI ESKOLA; LEZOKO DESFILEA; LEZOKO EUSKAL DANTZAZALEAK; LEZOKO GAZTE ASANBLADA; LEZOKOAK ELKARTEA; OROITZENE AKE EUSKALTEGIA; PASAI LEZO LIZEORA; PASAIA LEZO LIZEOKO GURASOAK; TIÑELLU ELKARTEA; TRAPWALE TALDEA; ZABARRE





IRAILAK 14:

17:20 BEKOERROTA FRONTOIA "KOLDOBIKE GEZALA" IZENDATZE EKITALDIA. / ACTO PARA DENOMINAR "KOLDOBIKE GEZALA" EL FRONTÓN BEKOERROTA.



IRAILAK 16:

17:20 GOIKO PLAZA FRONTOIA, "JOSETXO ETXANDI" IZENDATZE EKITALDIA. / ACTO PARA DENOMINAR "JOSETXO ETXANDI" EL FRONTÓN GOIKO PLAZA.



IRAILAK 23:

20.00 "EZ DOK HIRU. EUSKAL MUSIKAREN BENETAKO ISTORIA". GEZALA AUDITORIUMA

IRAILAK 27 - 29

GARAGARDO FESTA



Lezoko Unibertsitateko Udala

Jai egitaraua eta kultur programazioa, klik batean

Aplikazio honekin, zure smartphonean Lezoko udaleko kultura, euskara, kirola eta urte sasoi ezberdinetako jai egitarau desberdinak ikusi ahal izango dituzu. Ondoko QR kodea eskaneatu eta doan deskargatu. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)

Toda la información de las fiestas y cultura a un solo clic

Con esta aplicación podrás ver en tu smartphone toda la programación cultural, deportiva, del euskara y de diferentes actividades festivas que organiza el ayuntamiento de Lezo. Escanea el código QR y descárgate la aplicación gratis. (<https://www.mostrarium.com/es/@lezo>)



QR kodea

